

### KI-Tools im Fremdsprachenunterricht (FSU)

Neue Lernziele und Kompetenzen im Umgang mit generativer künstlicher Intelligenz

Dreh Scheibe UNI / GYM - Event 2025

Filomena Montemarano, Didaktik der romanischen Sprachen, PH FHNW







**Es macht Klick.**  
Künstliche Intelligenz bei schriftlichen Arbeiten **clever nutzen**

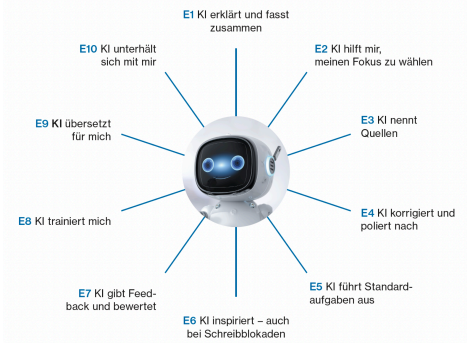
Sara Alloati, Filomena Montemarano  
hep Verlag, 2024

*=> der Mensch steuert die Maschine, und nicht umgekehrt*

### Scheren: KI-Enthusiasten vs. KI-Skeptiker

-  **Wissen:** grosse Korpora, komplexe Algorithmen (vs. «Boomer-Prompts»)
-  **Kompetenz:** Prompting, Pre- und Post-Editing, Future Skills, komplexere Aufgaben und höhere Taxonomiestufen (vs. Skill Skipping)
-  **Haltung:** reflektierter Gebrauch von KI-Tools, Strategiedenken, Critical Thinking, Authentizität, Autoreflexion (vs. unreflektierter Gebrauch)
-  **Emotionen:** Austausch, Unterricht & Prüfungsformate überdenken (vs. Verbote)

### TEIL 1: KI-Skills einüben



### TEIL 2: Haltungen gegenüber KI-Tools reflektieren



*nicht adressatengerecht  
falscher Kontext*

*Unwahrheiten*

*kein Lerneffekt:  
Skill Skipping*

Herbst 2024

Merci beaucoup et bonne semaine.  
Avec mes meilleures salutations  
XY

Traduit avec [DeepL.com](https://www.deepl.com) (version gratuite)

maschinelle  
Übersetzungstools

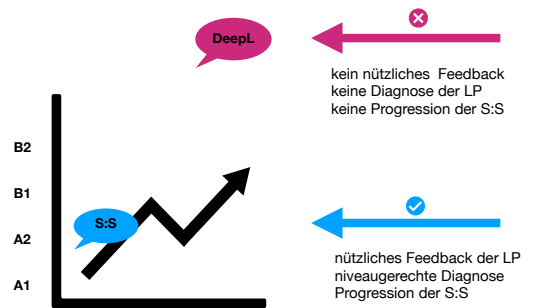
Bien sûr, voici une mögliche Antwort auf Französisch:

\*\*Objet : Absence au module \*\*

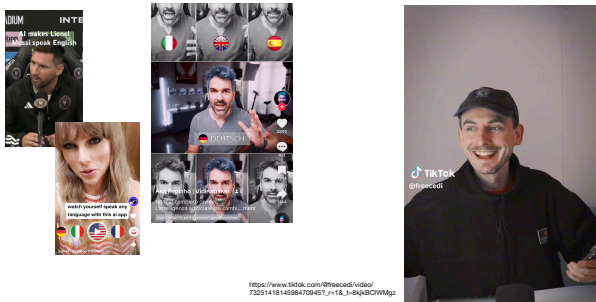
Bonsoir Mme Montemarano,

Je vous prie de m'excuser pour mon absence à la première réunion du module 3.2 hier après-midi. J'étais malade, souffrant d'un fort rhume, et je n'ai malheureusement pas pu prévenir à l'avance. Je vous assure que cela ne se reproduira plus à l'avenir.

Textgenerator



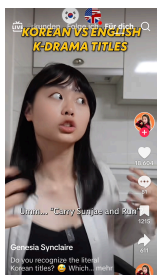
HeyGen



### Was interessiert die Jugendlichen an anderen Sprachen/ Kulturen?

- Interkulturalität und Transkulturalität: Social Media, Reisen, usw.
- Authentizität und Identität: Aussprache, wie Native Speakers
- KI-Übersetzungstools sind keine echte Kommunikation: es wird nur das WAS übersetzt, jedoch nicht das WARUM und das WIE
- **Mediation/Sprachmittlung** anstatt Übersetzungen: kontextualisiert, adressatengerecht, multimedial, interkulturelle Perspektive «critical incident»

### Weshalb werden Filmtitel in der anderen Sprache/Kultur geändert?



Titel auf Netflix  
(mit KI übersetzt):  
Love Next Door



Originaltitel:  
엄마친구아들

wörtlich: „Der Sohn der Freundin meiner Mutter“  
= koreanische Redewendung  
Mütter, die ihre Kinder ständig mit jenen ihrer Freundinnen vergleichen, um sie so unter Druck zu setzen  
(= die Kinder der anderen sind immer besser...)

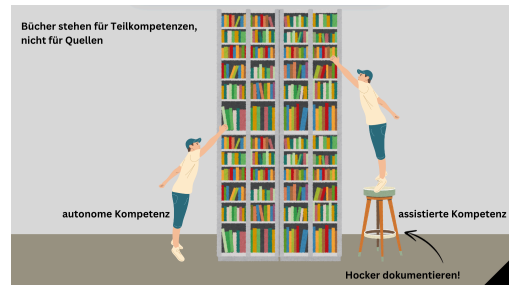
### EIGENLEISTUNG in der Fremdsprache bewerten

	ohne KI	unreflektierter Gebrauch von KI
<b>geplantes Schreiben und Sprechen (TASK, Vortrag)</b>	klassische Lernphasen mit klassischer Bewertung des Endprodukts	produktorientierte Bewertung ist schwierig (schriftl. & mündl.) Skill Skipping, keine Lernprogression
<b>spontanes Schreiben und Sprechen</b>	traditionelle Lernphasen (mündl. & schriftl.)  ohne BYOD mit Wörterbuch (auch digital)	Bewertung schwierig Skill Skipping, Lazy Thinking, wenig Motivation

## Schreibt keine Boomer-Prompts mehr!

	Suchmaschinen	KI-gestützte Textgeneratoren
Output der Maschine	Anbieter bestimmt Maschine durchstöbert Mensch wählt aus	generieren auf Grund von statistischen Wahrscheinlichkeiten fixfertige Texte Mensch wählt nicht aus
Interaktion mit der Maschine	Wie heisst.../Wo ist.../Wieviele...? Satzanfänge/Kollokationen/ Begriffe/Schlüsselwörter	Pre-Editing, Post-Editing Refinement Prompting-Szenarien/Megaprompts
Rolle der Maschine?	Find for me Make for me	Find & make for me Think & write with me Discuss & rethink with me Understand & create with me

## autonome Kompetenz vs. assistierte Kompetenz



## Inverted Bloom's Taxonomy for AI Education

Flipping the framework to lead in a world of constant change

Traditional learning models climb from memorization to creation, but AI demands a different approach.

Starting with creation ignites curiosity and drives learners to question, analyze, and apply knowledge, embedding foundational skills through action.

	CREATE	EVALUATE
	Build new solutions, innovate processes and experiment with original ideas. Creation sparks curiosity and drives discovery.	Justify decisions, appraise results, and critically reflect on outcomes. Evaluation reveals what worked, what did not and why.
	How did I create something unique, and what new possibilities did this uncover?	What aspects of this process were successful, and where could I improve?
	ANALYZE	APPLY
	Draw connections, identify patterns and explore relationships within processes, data and systems.	Use knowledge to solve problems, adapt tools and implement methods in diverse situations.
	What patterns or insights did I uncover, and how will they inform future actions?	How did I adapt and implement methods to address a complex challenge?
	UNDERSTAND	REMEMBER
	Explain ideas, connect concepts and place learning in broader contexts. Understanding builds relevance and depth.	Recall and consolidate key facts, processes and concepts to prepare for future challenges.
	How do these ideas connect to larger systems, and what do they reveal about AI's role?	What key insights will remain and how can I use them to inform future challenges or opportunities?

https://medium.com/process-over-product-with-habit-over-robot-inverting-bloom-taxonomy-for-teaching-ai-1916581f1c

## Ko-Konstruktion zwischen Mensch und Maschine

KI unterstützt

↔ Mensch promptet, analysiert und reflektiert

bei der Recherche bei der Formulierung generiert Text

↔ überarbeitet und erweitert den generierten Text dank Wissen und Kompetenz

↔ reflektiert den ganzen Prozess

↔ weist den Beitrag der KI-Tools nach begründet bezüglich umgeschriebener Textstellen

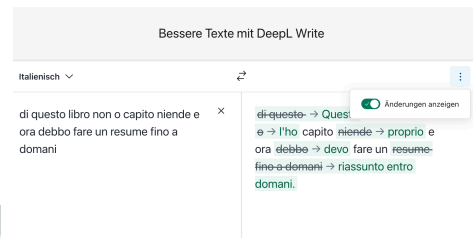


❌ unreflektierte KI-Nutzung

✅ reflektierte KI-Nutzung

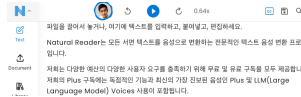
	unreflektierte KI-Nutzung	reflektierte KI-Nutzung
Kompetenzen	Skill Skipping Deskilling	Grundkompetenzen (unabhängig von KI-Outputs einzuordnen) + 4K-Skills: kritisches Denken Präzision Reflexion Strategiedenken
Kritisches Denken	Bias, Fake News Desinformation	4K-Skills: Kreativität Noticing
Ko-Konstruktion	Lazy Thinking keine Lernprogression Skill Skipping	formatives Feedback höhere Taxonomiestufen SRL Selbstreguliertes Lernen
Interkulturalität	kein kritisches Hinterfragen keine kulturelle Vielfalt kein Kontext, keine Pragmatik	4K-Skills: Kommunikation 4K-Skills: Kollaboration Mediation/Sprachmittlung Authentizität / Identität Kulturvermittlung

## Noticing: Korrekturen bewusst wahrnehmen



## Natural Reader, DeepL (Speech-to-Text) zum Aussprache & Orthographie verbessern

- Muttersprachler:innen auf typische Fehler sensibilisieren: Text diktieren und mit der Orthographie der Maschine vergleichen. z.B. *\*ils sont allez / \*ils sont allé / \*ils sont aller*
- Übersetzungstools mit Audio-Funktion: Texte vorlesen lassen und mit der eigenen Aussprache vergleichen; mit den Tools üben



## Bias und Machtstrukturen erkennen

KI-Output im Kontext analysieren und bewerten  
Darstellungen kritisch hinterfragen

Versuche, Bias aufzuspüren.

- Übersetze in DeepL: «Die Ärztin bespricht mit dem Krankenschwäger, was zu tun ist.» einmal ins Englische und einmal ins Französische.
- Liegen die zwei Übersetzungen näher an Bild 1 oder an Bild 2? Und weshalb?



## DeepL übersetzt in den romanischen Sprachen immer in die männliche Form, ausser ...

<p>Ich bin heute früh aufgewacht. Ich bin zum Frühstück in die Bar gegangen und habe mich dort an einen Tisch gesetzt. Um 8 habe ich die Bar verlassen und bin in die U-Bahn eingestiegen. Ich stand wegen eines technischen Problems 40 Minuten still. Um 9 Uhr kam ich im Beauty Center „Fiore“ an und liess mich verwöhnen.</p>	<p>Stamattina mi sono svegliato presto. Sono andato al bar per fare colazione e mi sono seduto a un tavolo. Alle 8 ho lasciato il bar e sono salito sulla metropolitana. Sono rimasto fermo per 40 minuti a causa di un problema tecnico. Alle 9 sono arrivata al centro estetico "Fiore" e mi sono lasciata coccolare.</p>
--	---



## KOLLABORATIONSSPEKTRUM

ALLE SPRACHSTRUKTUREN, DIE TEXTSTRUKTUR, DIE ANALYSEN, INTERPRETATIONEN, MEINUNGEN, IDEEN SIND VON MIR



ALLE SPRACHSTRUKTUREN, DIE TEXTSTRUKTUR, DIE ANALYSEN, INTERPRETATIONEN, MEINUNGEN, IDEEN SIND VON DER KI

SPRACHSTRUKTUREN

TEXTSTRUKTUR

ANALYSEN, INTERPRETATIONEN

MEINUNGEN, IDEEN

VON MIR VON DER KI

VON MIR VON DER KI

VON MIR VON DER KI

VON MIR VON DER KI



## AI-Literacy für Lehrpersonen: mehr als nur KI-Tools kennen

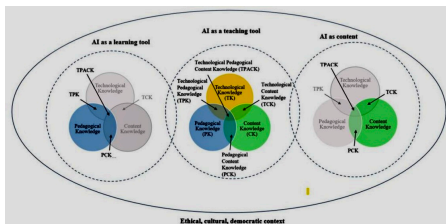


Figure 2: The triadic nature of AI literacy in the teaching profession. (The original TPACK image was adapted for our figure. Reproduced by permission of the publisher, © 2012 by tpack.org) TPACK-Modell (2025)

<https://www.youtube.com/watch?v=MQiHUsePOM>

## Neue Prüfungsformate - Kompetenzen und Dokumentation

**Bewertung der autonomen Kompetenzen** (paper & pencil, Safe Exam Browser, Examnet, klassische Prüfungen)



**Bewertung der assistierten Kompetenzen** (open web; Strategiedenken; Critical Thinking, Kreativität)



Montemarano, F., Williams, L. (2024/2025). AI in the language classroom: Helping students continue learning in an age of possible shortcuts, ETAS Journal 41/2.

### Neue Prüfungsformate - Komplexität, Multimedialität

**Komplexität:** Strategiedenken und Kreativität verlangen (Methoden, Recherche- und Tool-Design); höhere Präzision bei der Formulierung und critical thinking verlangen

**Multimedialität:** Text mit Bild kombinieren lassen (z.B. berühmtes Meme überarbeiten oder umdeuten, die «Essenz» eines literarischen Textes visualisieren)



### Neue Prüfungsformate - Mündlichkeit, Prozessorientierung

**Mündlichkeit:** stärker bewerten (Aussprache, Adressatengerechtigkeit und danach auch in einem Kolloquium, Verteidigung, Reflexion)

**Entstehungsprozess** enger begleiten und **Dokumentation** bewerten (process meetings anstatt nur Endprodukt/Task; Portfolio, Selbstreflexion und qualitatives Feedback)

### Blick in die Zukunft: einen eigenen KI-Chatbot programmieren

Datenbank füttern: Dokumente, Thematik

Chatbot konfigurieren: Rolle, Interaktion, Niveau, Aufgaben und Übungsformate, Korrekturverhalten

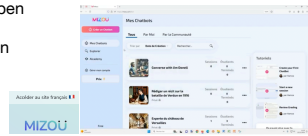
Link freigeben: individuelle Chatgruppen

Reflexion: kritische Haltung einzubringen

#### App ChatGPT & Voice Mode

##### My GPTs

Create a GPT  
Customize a version of ChatGPT for a specific purpose



<https://www.youtube.com/watch?v=j19GIYRV1-k&t=2s>

### Blick in die Zukunft: Agentic Learning Workflows

#### KI-gestützte Lerntechnologie

vordefinierte Regeln  
deterministische Prozesse  
Analyse der Resultate  
(personalisiertes) Feedback  
standardisierte Tests

#### KI-Agent

nicht deterministisches, adaptives Lernen  
(auch kollaborative Entscheide möglich)  
multilingual, multimodal, multidisziplinär  
für komplexe Prozesse geeignet  
berücksichtigt individuelle Bedürfnisse  
entscheidet autonome Lernpfade anhand der Lernziele

s. auch Prof. Doris Weßels: Wenn nur KI unterrichtet, FAZ, 22.1.2025

### Blick in die Zukunft: KI-Tutoren, KI-Agenten für Unterrichtsplanung und -materialien, Feedback & formative Bewertung



Möchtest du ein Bild deines Aufsatzes hochladen oder den Text eingeben?

Bild hochladen oder Text eingeben



Vielen Dank für eure Aufmerksamkeit!

Grazie! Merci!  
Obrigada! Gracias!  
Thank you! 감사합니다